

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1950)
Heft: 2

Artikel: Acabado y perfeccionamiento de la lana
Autor: Cx.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797565>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Acabado y perfeccionamiento de la lana

Al lado de numerosas hilaturas y manufacturas de tejidos de lana, se halla en Suiza cierto número de establecimientos dedicados al acabado de la lana que trabajan « a jornal » para los fabricantes ; además, muchas hilaturas y tejedurías de lana proceden por sí mismos al acabado de sus productos. Esta industria accesoria — que funcione de manera independiente o dentro del marco de las casas de producción mismas — ha alcanzado un alto grado de desarrollo técnico, pudiéndose, por ello, hablar justificadamente de perfeccionamiento o « ennoblecimiento » de la lana.

El acabado o perfeccionamiento puede realizarse en cualquier estadio del trabajo de la fibra, sobre la lana en copo, estirada, hilada (en madejas o en carretes), lo mismo que sobre los productos terminados : tejidos, géneros de punto, medias, etc. Las posibilidades de trabajo comportan toda la serie de operaciones, esto es, en primer lugar el lavado, el blanqueo y el tinte. Éste se realiza en colores corrientes o sólidos. Los tintes suizos gozan de la mayor fama debido a su gran conformidad en cuanto a los tonos.

Mencionaremos aquí las operaciones a que se someten los tejidos y los géneros de punto : bataneado, perchado, carduzado y tundido. Existe además cierto número de tratamientos modernos que, aplicados a la lana o a los artículos de lana, están destinados a aumentar su valor, confiriéndola nuevas cualidades para el uso. Nos referimos especialmente a los procedimientos destinados a evitar que la lana se encoja o afieltre, a los tratamientos contra la polilla y a la impregnación hidrófuga.

Si los tejidos y, principalmente, las prendas de punto se afieltran, es porque la superficie de las fibras de lana están recubiertas por pequeñas escamas cuyos bordes dentados se levantan y tienen la tendencia de engancharse unos con otros, especialmente bajo la acción del agua caliente y del frote (durante el lavado). Es a esta propiedad de la lana precisamente a la que se debe la formación del fieltro. Al afieltrarse, las prendas de punto, se encogen, se espesan y pierden su suavidad y su elasticidad, lo que hace disminuir considerablemente su valor. Como ni con el mayor esmero que se dedique a su lavado se puede impedir completamente el afieltramiento, los industriales suizos han buscado procedimientos que supriman completamente la tendencia de la lana a afieltrarse. En esta esfera han logrado resultados interesantísimos y, desde hace tiempo, se pueden encontrar en el mercado lanas para hacer punto y prendas de punto, de fabricación suiza, hechos con lana no-afieltrable e inencogible (ropas para bebés y niños, ropa interior, etc.). La realización de esta clase de *deslustrado* (que no debe confundirse con el deslustrado al vapor de los tejidos) se basa sobre el empleo de procedimientos químicos que modifican la fibra de la lana suprimiendo sus asperezas,

lo que impide que los pelos se enganchen unos con otros. Se sobreentiende que, esta transformación del tejido, no debe perjudicar desde ningún punto de vista al artículo, y este tratamiento deberá aplicarse en cada caso de una manera individual, según el material tratado, el uso a que se le destina y los resultados apetecidos.

Los diferentes procedimientos empleados en las empresas suizas de acabado están, como es natural, de acuerdo con las investigaciones científicas más recientes sobre este asunto, y están comprobadas, en cuanto a su eficacia y a su inocuidad con respecto a la lana, por los mismos laboratorios de los establecimientos que los emplean, así como por los laboratorios oficiales.

No deseamos extendernos, en este momento, más sobre la plaga que significan las polillas. Sabido es que las larvas de estos lepidópteros se alimentan con lana, produciendo en todo el mundo perjuicios de gran consideración, no tanto debido a las cantidades de lana que ingieren como al hecho de que una prenda atacada por ellas se vuelve casi siempre inutilizable o, por lo menos, pierde gran parte de su valor. La lucha contra estos insectos interesa en el más alto grado, no sólo a los consumidores, sino también a los fabricantes, a los almacenistas al por mayor y a los vendedores al por menor, es decir a todas aquellas personas que utilizan o que manipulan la lana o los artículos de lana. La industria química suiza a logrado perfeccionar varios productos que protegen eficazmente la lana contra los ataques de las larvas de polilla o de otros insectos destructores. Los ensayos, realizados metódicamente, han permitido enterarse de las costumbres de las polillas, de sus preferencias y de la eficacia de los productos utilizados, dadas determinadas circunstancias que corresponden a las exigencias prácticas. Hoy día, los establecimientos de acabado pueden pues proteger la lana y los artículos de lana contra los ataques de la polilla de una manera completamente eficaz y duradera, es decir, cuyos efectos perduran más allá del tiempo durante el cual los artículos tratados podrán ser utilizados.

Ya hemos hablado en este mismo lugar (Véase *Textiles Suisses* No 3/1949) de la hidrofugación de los tejidos. Sólo pretendemos mencionar ahora para memoria este aspecto del perfeccionamiento que puede aplicarse especialmente a los tejidos de lana para trajes de deporte (gabardinas) e impermeables, así como a otros artículos análogos.

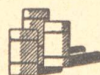
Estos pocos ejemplos aclaran suficientemente, como lo creemos, el papel que la industria suiza del acabado de los textiles desempeña dentro de la industria lanera, así como la importancia práctica que reviste para los consumidores de artículos de lana.

Cx



Wollhändler

Wool traders



Négoce de la laine

Negocio de la lana

René Aubert
Bauhart AG.
E. Baumann
Compagnie Lainière S. A.
B. Fabian & Cie
K. Frey & Cie
Ernst Fuchs
A. Grollimund & Cie
A. H. Guggenheim AG.
K. Gysling
Hans Hörting AG.
Albert E. Lademann
J. F. Müller & Co.
Noz & Praedikow

Zürich
Basel
Küsnacht (Zürich)
Lausanne
Basel
Zürich
Zürich
Basel
Basel
Zürich
Zofingen
Weesen
Basel
Zürich

Ernst Obrist
W. Schellenberg S. A.
Gebr. Schmid AG.
Simonius, Vischer & Cie
Société Commerciale de Laines S. A.
August Spindler & Cie
T. Trudel & Cie
O. Vaterlaus
Wollhandel AG.
Wollimex AG.
Woll-Import und -Export AG.
S. Wuhrmann AG.
Zürcher & Co.

Zürich
Lausanne
Basel
Basel
Genève
Basel
Zürich
Zürich
Basel
Zürich
Basel
Basel
St. Gallen

Kunstwollfabriken

Shoddy

Laine renaissance

Lana emborrada

H. Daetwiler & Cie

Windisch-Seon

Walter Vetsch

Sennwald (St. Gallen)

Kammgarnspinnereien Worsted spinning mills



Filature de laine peignée Hilatura de estambre

Angoraspinnerei AG. Münchenstein
Bebé AG.
Chessex & Cie
Filature de laines peignées d'Ajoie S. A.
Floretspinnerei Ringwald AG.
Gyr & Cie
Industriegesellschaft für Schappe
Kammgarnspinnerei Bürglen
Kammgarnspinnerei Herisau AG.
Kammgarnspinnerei Langenthal

Basel
Linthal
Schaffhausen
Alle (Bern)
Basel
Frauenfeld
Basel
Bürglen (Thurgau)
Herisau
Langenthal

Fritz Landolt AG.
Neue Kammgarnspinnerei
Interlaken AG.
Société Anonyme de Filatures de Schappe
Société de la Viscose Suisse S. A.
Textilwerk AG.
Vereinigte Kammgarnspinnereien
Schaffhausen und Derendingen
Wollspinnerei St. Jakob AG.

Näfels (Glarus)
Interlaken
Kriens
Emmenbrücke
Gossau (St. Gallen)
Schaffhausen und
Derendingen
Basel

Streichgarnspinnereien

Woollen spinning mills

Filature de laine cardée

Hilatura de lana cardada

Bebé AG.
Schafroth & Co. AG.

Linthal
Burgdorf

Textilwerk AG.
Vigognespinnerei Pfyn AG.

Gossau (St. Gallen)
Pfyn (Thurgau)

Wollgarn- und Effektwirngarnfabr.
Hand-knitting wools, fancy yarns



Laine mercerie, fils fantaisie
Hilos para hacer punto, hilos fantasía

A. Baumann
Bürgin AG.
H. Ernst & Cie
Färberei Güttingen AG.
A. Froehlich AG.

Amriswil
Hölstein (Baselland)
Aarwangen
Güttingen (Thurgau)
Wiesenthal b. Dietikon

Lang & Cie
Schaub & Co.
Emil Wild & Cie
Fischer's Söhne

Reiden
Zofingen
St. Gallen
Dottikon

Kammgarnwebereien

Worsted mills



Tissage de laine peignée

Tisaje de estambre

Appenzeller-Herzog & Co.
Gyr & Cie
Kammgarnweberei Bleiche AG.
Paul Reis & Co.
Rob. Schmid's Sohn AG.
Seidenstoffwebereien
vorm. Gebr. Naef AG.

Stäfa
Frauenfeld
Zofingen
Zürich
Gattikon (Zürich)
Zürich

Vereinigte Kammgarnspinnereien
Schaffhausen und Derendingen,
Abteilung Weberei
Weberei Aarau AG.
Wollweberei Rothrist
Wollweberei Rüti AG.
Wollweberei Zofingen

Derendingen
Aarau
Rothrist
Rüti (Glarus)
Zofingen



Tuchfabriken

Aebi & Zinsli
H. Berger S.A.
Bündner Wolldeckenfabrik
Hch. Schwendener
Gugelmann & Cie AG.
F. Hefti & Cie AG.
Meyer & Cie
N. Pedolin's Erben AG.
Pfenninger & Co. AG.
Schild AG., Tuch- und Deckenfabriken
Schweiz. Decken- und Tuchfabriken
Pfungen-Turbenthal AG.
Spinnler & Co.
F. & E. Stucki's Söhne

Cloth mills

Sennwald (St. Gallen)
Eclépens (Vaud)
Sils-Albula
Langenthal
Hätzingen (Glarus)
Moudon
Chur
Wädenswil
Bern und Liestal
Pfungen
Liestal
Steffisburg (Bern)



Fabriques de drap

Tessiner Tuch- und Deckenfabrik AG.
Tuchfabrik Belp AG.
Tuchfabrik Entlebuch AG.
Tuchfabrik Escholzmat, Kreft & Co.
Tuchfabrik Goldach AG.
Tuchfabrik Kirchberg AG.
Tuchfabrik Lotzwil AG.
Tuchfabrik Schaffhausen AG.
Tuchfabrik Sevelen AG.
Tuchfabrik Truns AG.
Tuchfabrik Vetsch AG.
Tuchfabrik Wädenswil AG.
Tuchfabrik Zürcher & Co. AG.
Walliser Tuchfabrik AG.

Manufacturas de paños

Locarno
Belp (Bern)
Entlebuch
Escholzmat
Goldach (St. Gallen)
Kirchberg (St. Gallen)
Lotzwil (Bern)
Schaffhausen
Sevelen (St. Gallen)
Truns (Graubünden)
Grabs (St. Gallen)
Wädenswil
Langnau (Bern)
Sitten

Deckenfabriken

Blanket manufacturers



Aebi & Zinsli
Blumer & Cie. AG.
Bündner Wolldeckenfabrik,
Hch. Schwendener
E. Girardet & Cie S.A.
N. Pedolin's Erben AG.
Schafroth & Co. AG.

Sennwald (St. Gallen)
Wald (Zürich)
Sils-Albula
La Sarraz (Vaud)
Chur
Burgdorf

Fabriques de couvertures

Schild AG. Tuch- und Deckenfabriken
Schweiz. Decken- und Tuchfabriken
Pfungen-Turbenthal AG.
Tuchfabrik Vetsch AG.
Tuchfabrik Wädenswil AG.
Walliser Tuchfabrik AG.

Manufacturas de mantas

Liestal
Pfungen
Grabs (St. Gallen)
Wädenswil
Sitten

Teppichfabriken

Carpet manufacturers



Knüppteppichfabrik AG.
Walter Nüesch, Waron-Teppichfabrik
Jacob Rohner AG.
vorm. Meier-Wepfer & Co.

Lotzwil (Bern)
Sennwald (St. Gallen)
Heerbrugg (St. Gallen)

Fabriques de tapis

Schweizerische Teppichfabrik
Teppichfabrik Buchs, Wiederkehr & Co.
Teppichfabrik Melchnau AG.

Manufacturas de alfombras

Ennenda (Glarus)
Buchs (St. Gallen)
Melchnau (Bern)

Möbelstofffabriken

Furnishing fabric manufacturers

Aktiengesellschaft für Handweberei

Ober-Arth

Fabriques de tissus d'ameublement

Fábricas de tejidos para tapicería

Jacob Rohner AG.
vorm. Meier-Wepfer & Co.

Heerbrugg (St. Gallen)

Filzfabriken

Felt manufacturers



Filzfabrik AG.
Schneiter-Siegenthaler & Cie

Wil (St. Gallen)
Enggiststein-Worb (Bern)

Fabriques de feutre

Filzwerke AG.

Fábricas de fieltro

Niedergösgen bei
Schönenwerd

Filztuchfabriken

Felt cloth manufacturers

F. Hefti & Co. AG.

Hätzingen (Glarus)

Fabriques de drap de feutre

Fábricas de tejidos afieltrados

Conrad Munzinger & Cie AG.

Olten

Färbereien, Druckereien und Ausrüstanstalten Dyeing, printing, finishing

Basler Stückfärberei AG.
F. Blumer & Co.
Färberei AG.
Jenny & Cie
Joh. Müller, Aktiengesellschaft

Basel
Schwanden (Glarus)
Zofingen
Aarau
Strengelbach

Teinture, impression, finissage Tinte, estampado, acabado

Schoeller & Cie
Schütze & Cie
Wollfärberei und Appretur
Wollfärberei Bürglen, Dr Jakob Cunz AG.
Zürich
Zürich
Bürglen (Thurgau)

Sekretariat :

Secretariat :



Secrétariat :

Secretaria :

Bahnhofstrasse 32 — Tél. (051) 25 15 01 — Zurich